

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Carendo



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.



Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

Предисловие	4
Назначение	5
Инструкции по безопасности	6
Подготовка	7
Назначение различных частей	8
Описание и функции изделия	10
Функция перевода в лежачее положение	10
Функция подъема (перемещение вверх/вниз)	10
Care Raiser (подъемник для осуществления гигиенического ухода)	10
Опора для ног	10
Рукоятки для транспортировки	11
Рукоятки для маневрирования	11
Колеса	11
Ремень безопасности	11
Пульт дистанционного управления	12
Подушка для спины (дополнительная часть)	12
Зарядное устройство	13
Аккумуляторная батарея	13
Подушка для сиденья	13
Экстренное опускание	14
Экстренная остановка	14
Сетка для хранения	14
Судно и держатель судна	15
Пациенты, способные к самообслуживанию	16
Пациенты, не способные к самообслуживанию	17
Транспортировка в душевую	19
Транспортировка в туалет	21
Использование при уходе на дому	23
Инструкции по очистке и дезинфекции	25
Инструкции по использованию аккумулятора	27
Уход и профилактическое обслуживание	28
Поиск и устранение неисправностей	32
Техническое описание	33
Размеры	35
Маркировка	37
Электромагнитная совместимость	39
Детали и принадлежности	41

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет относится к серии высококачественных изделий, разработанных специально для больниц, домов престарелых и других учреждений здравоохранения.

Обращайтесь к нам при возникновении любых вопросов, относящихся к работе или обслуживанию оборудования Arjo.

Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Перед использованием кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет полностью прочитайте эту *инструкцию по эксплуатации*. Информация, приведенная в данной *инструкции по эксплуатации*, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания настоящего оборудования. Она поможет сохранить оборудование, а также обеспечить его работу на необходимом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* также приведена важная для безопасности пользователей информация. Необходимо внимательно прочесть и понять эту информацию, чтобы предотвратить возникновение несчастного случая.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, возникшие в результате несанкционированной модификации оборудования.

Отчет о непредвиденных операциях и событиях

В случае неправильной работы оборудования или возникновении непредвиденных ситуаций обращайтесь к местному представителю Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Служба сервиса и технической поддержки

Для обеспечения безопасной эксплуатации и правильного функционирования кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет квалифицированный персонал должен ежегодно проводить его техническое обслуживание. См. раздел *Уход и профилактическое обслуживание на стр. 28*.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию Arjo. Мы предложим вам полный спектр программ поддержки и обслуживания для долгой, безопасной, надежной и эффективной работы приобретенной продукции.

По вопросам приобретения запасных деталей обращайтесь к местному представителю Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.



Значение: название и адрес производителя.

Назначение

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи данного оборудования должны ознакомиться с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации, и хорошо их усвоить.

При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.

Оборудование предназначено для помощи в проведении гигиенических процедур, приеме душа или посещения туалета пациентами в таких медицинских и социальных учреждениях, как дома престарелых и инвалидов, интернаты для престарелых с медицинским уходом, лечебно-реабилитационные центры, больницы, а также при уходе на дому. Данное оборудование предназначено для использования в помещении.

Оборудование Carendo разрешается использовать только лицам, осуществляющим уход, которые прошли соответствующую подготовку и обладают необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах. При использовании устройства необходимо следовать рекомендациям, указанным в данной инструкции по эксплуатации.

Оценка пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Персонал, осуществляющий уход за пациентом, должен проверять пациентов на соответствие следующим критериям:

- Масса пациента не должна превышать 136 кг (300 фунтов).
- Пациент должен понимать и выполнять указания сидеть в вертикальном положении.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другой подъемник.

Срок службы оборудования

Оборудование должно использоваться только по назначению, описанному выше.

Срок службы данного оборудования составляет 10 (десять) лет, а срок службы ремня безопасности составляет 2 (два) года. В зависимости от условий хранения батареи, частоты использования и интервалов между зарядками, срок службы батареи составляет от 2 до 5 лет.

Расчетный срок службы и эксплуатации описываемого оборудования указывается при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями по уходу и техническому обслуживанию, содержащимися в настоящей инструкции по эксплуатации.

В ходе эксплуатации в зависимости от степени износа некоторых деталей оборудования, в частности колес и пульта дистанционного управления, может потребоваться их замена в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции по эксплуатации.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезирующих газов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент был размещен в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента при переключении ставьте все оборудование на тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента при переключении ставьте также оборудование, на которое перемещают пациента, на тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы избежать опрокидывания устройства, не поднимайте и не опускайте какое-либо оборудование поблизости от него, а также следите за стационарными объектами при опускании.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не поднимайте кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет за подлокотники; используйте для этого шасси. Одновременно может быть выполнено перемещение для выполнения только одной функции (например, функции перевода в лежачее положение). Одновременное нажатие на более чем одну кнопку приведет к полной остановке всех перемещений.

Подготовка

Действия перед первым использованием

(девять шагов)

- 1 Проведите визуальную проверку на предмет повреждений. При наличии повреждений обратитесь с жалобой в агентство по перевозкам.
- 2 Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
- 3 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните комплект поставки с описанием изделия в данной *инструкции по эксплуатации*. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО.
- 4 Распакуйте зарядное устройство. Выберите адаптер и подключите его к розетке электросети. См. раздел «Зарядное устройство» данной *инструкции по эксплуатации*.
- 5 Заряжайте каждую батарею не менее 14 часов (в Японии — 3,5 часа).
- 6 Выполните дезинфекцию изделия, как указано в разделе *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 25*.
- 7 Подготовьте для хранения кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет сухое и хорошо вентилируемое помещение, защищенное от прямых солнечных лучей.
- 8 Определите место хранения, в котором будут соблюдены инструкции по эксплуатации, а кресло будет доступно для пользователей в любое время.
- 9 Обязательно разработайте план оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.

ПРИМЕЧАНИЕ

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактная информация компании Arjo указана на с. 43.

Действия перед каждым использованием

(четыре шага)

- 1 Убедитесь, что все детали кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет находятся на своих местах. Сравните с разделом *Назначение различных частей на стр. 8*.
- 2 Проверьте все дополнительные части и детали на предмет отсутствия повреждений. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО.

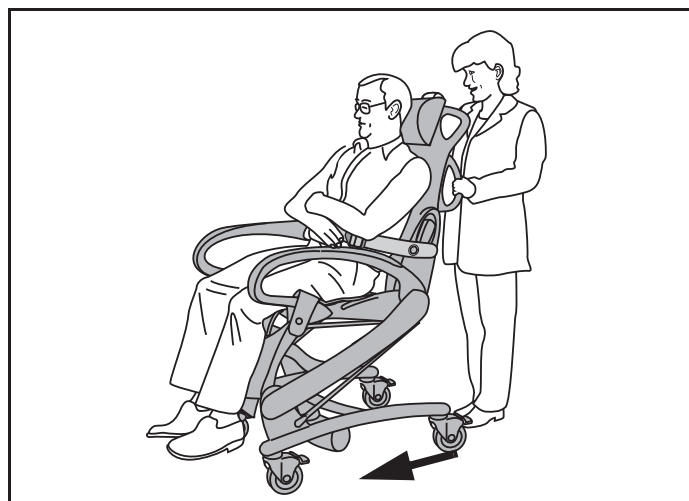
3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

- 4 Оцените, требуется ли данному пациенту ремень безопасности.

Управление креслом *Carendo*

Понятия вправо, влево, а также желаемое направление движения, использованные в данной инструкции по эксплуатации, проиллюстрированы ниже.

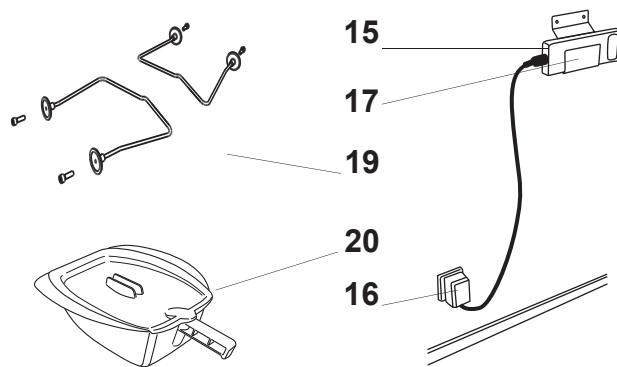
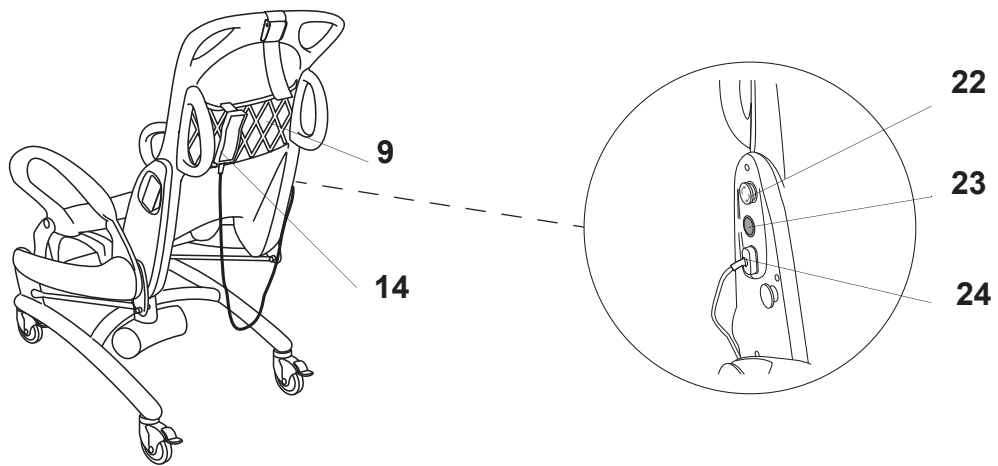
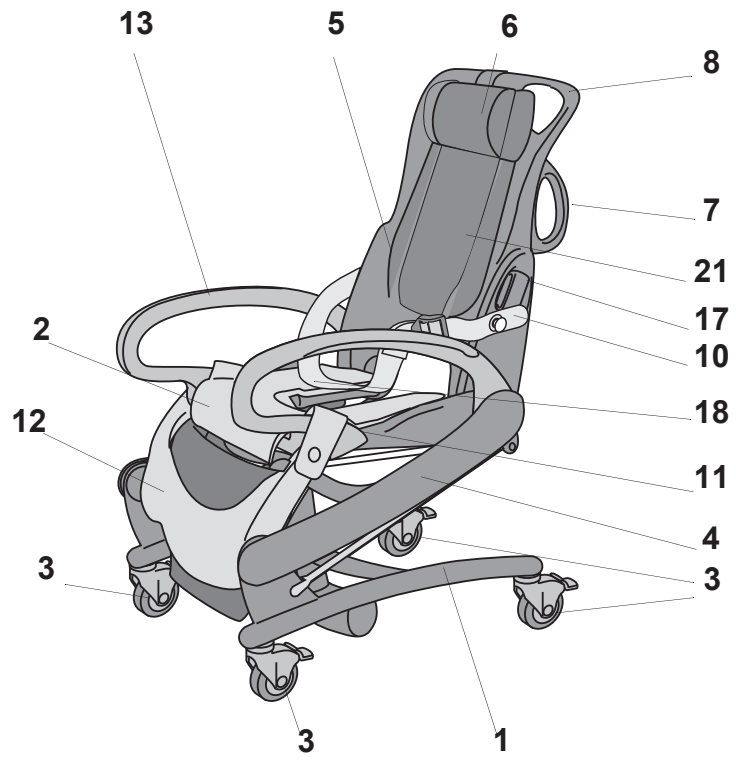


Назначение различных частей

- 1 Шасси
- 2 Care Raiser (подъемник для осуществления гигиенического ухода)
- 3 Колеса
- 4 Подъемная рама
- 5 Секция спины
- 6 Подушка для шеи
- 7 Рукоятки для транспортировки
- 8 Ручки для маневрирования
- 9 Сетка для хранения
- 10 Ремень безопасности
- 11 Сиденье
- 12 Опора для ног
- 13 Подлокотники
- 14 Пульт дистанционного управления
- 15 Аккумуляторная батарея
- 16 Зарядное устройство
- 17 Держатель батареи
- 18 Подушка сиденья
- 19 Держатель судна (необязательно)
- 20 Судно (необязательно)
- 21 Подушка для спины (необязательно)
- 22 Кнопка экстренной остановки
- 23 Кнопка экстренного опускания
- 24 Разъем пульта дистанционного управления

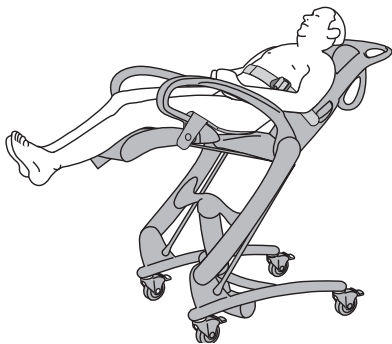


Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом: тип В. Защита от удара электрическим током в соответствии с IEC 60601-1 (кресло целиком).



Описание и функции изделия

Рис. 1



Функция перевода в лежачее положение

Функция, облегчающая гигиенический уход за пациентом.

Из сидячего положения можно перевести пациента в лежачее положение с помощью поворотных механизмов, которые позволяют перемещать спинку сиденья назад и вертикально.

Одновременно с указанным перемещением опора для ног перемещается вверх и вниз (см. рис. 1).

Рис. 2



Функция подъема (перемещение вверх/вниз)

Можно переместить пациента, находящегося в сидячем положении, и установить подходящую высоту кресла над унитазом.

Подъем/опускание осуществляют с помощью линейного привода, приводимого в движение электродвигателем (см. рис. 2).

Рис. 3



Care Raiser (подъемник для осуществления гигиенического ухода)

Функция, облегчающая раздевание и замену урологических прокладок пациента (см. рис. 3).

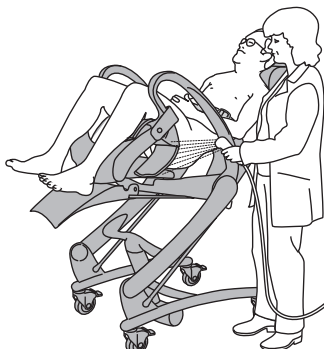
В сидячем положении активируется подъем задних частей тела пациента и одновременное перемещение спинки назад (см. рис. 4).

Эти движения синхронизированы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления или сдавливания гениталий и кожи всегда используйте подушку сиденья.

Рис. 4

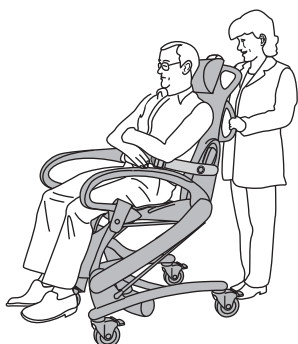


Опора для ног

Поддерживает ноги пациента, а также предотвращает застревание ног под сиденьем.

Перемещается вперед при установке кресла в лежачее положение.

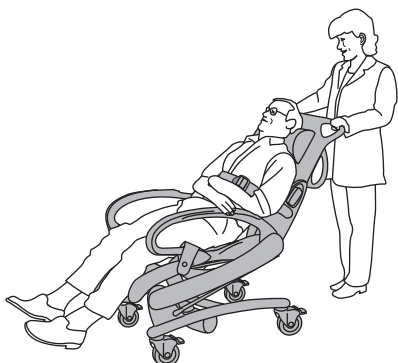
Рис. 1



Рукоятки для транспортировки

Местоположение рукояток для транспортировки на спинке обеспечивает правильное положение для выполнения транспортировки лицом, осуществляющим уход (см. рис. 1).

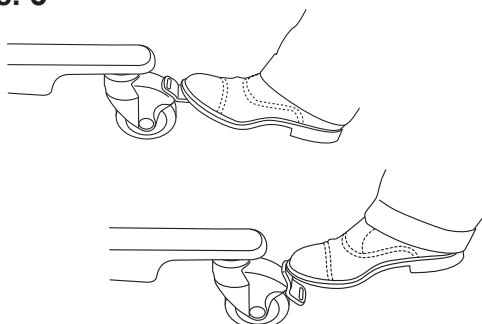
Рис. 2



Рукоятки для маневрирования

Рукоятки для маневрирования на спинке сиденья позволяют лицу, осуществляющему уход, установить кресло в правильное положение над унитазом и в душе (см. рис. 2).

Рис. 3



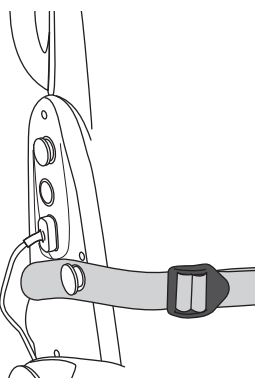
Колеса

Кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет оборудовано блокируемыми колесами.

Колеса блокируются при нажатии ногой на рычаг тормоза колес (А) (см. рис. 3).

Для разблокирования колес необходимо нажать на центральную часть рычага (В) (см. рис. 3).

Рис. 4



Ремень безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для того чтобы не допустить падения пациента, убедитесь в том, что ремни безопасности не имеют повреждений. Не используйте поврежденные ремни безопасности, замените их новыми.

При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности, который служит для удержания пациента в кресле. Закрепите фиксаторы с обеих сторон спинки.

Отрегулируйте длину, потянув за конец ремня безопасности на пряжке. Убедитесь, что ремень безопасности плотно прилегает к телу пациента.

Когда ремень безопасности не используется, не допускайте, чтобы он висел над полом (см. рис. 4).

Рис. 1

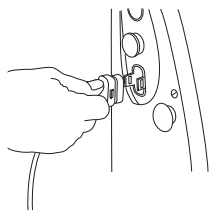


Рис. 2

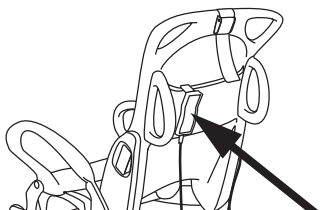
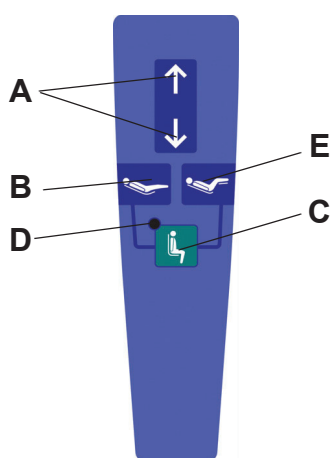


Рис. 3



Пульт дистанционного управления

Присоедините соединитель пульта дистанционного управления с правой стороны спинки (см. рис. 1).

На задней части пульта дистанционного управления имеется крючок, позволяющий легко закреплять его на различных деталях кресла (см. рис. 2).

Пульт дистанционного управления

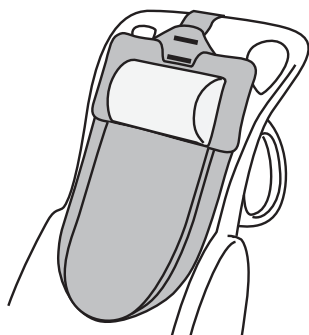
(см. рис. 3).

- Стрелка, указывающая направления вверх/вниз для подъема или опускания (A).
- Лежачее (B) и сидячее (C) положения.
- Зеленый светодиод, который мигает, когда может быть активирована функция Care Raiser (D).
- Функция Care Raiser (E) и сидячее положение (C).

ПРИМЕЧАНИЕ

Когда достигается сидячее положение, раздается звуковой сигнал и мигает зеленый светодиод.

Рис. 4



ПРИМЕЧАНИЕ

Функция поднятия для осуществления гигиенического ухода может быть активирована только при мигании зеленого светодиода.

Рис. 5



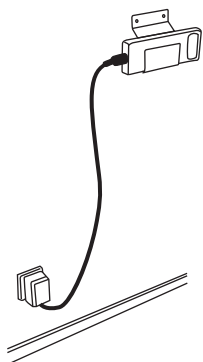
Подушка для спины (дополнительная часть)

Дополнительная подушка для поддержки спины.

Имеется встроенная функция плавного перемещения при установке кресла в лежачее положение. Легко регулируется в соответствии с высотой пациента (см. рис. 4-5).

См. отдельные инструкции, *сопровождающие изделие*.

Рис. 1



Зарядное устройство

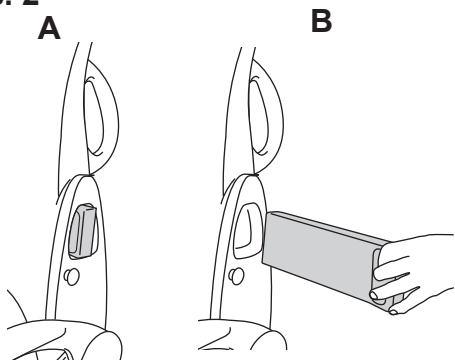
Держатель батареи должен быть закреплен в подходящем месте на стене, а зарядное устройство присоединено к правильно заземленной настенной розетке (см. рис. 1).

ПРИМЕЧАНИЕ

Зарядное устройство предназначено для использования в сухом месте и его нельзя устанавливать в ванных комнатах и т. п.

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства NEA 8000.

Рис. 2



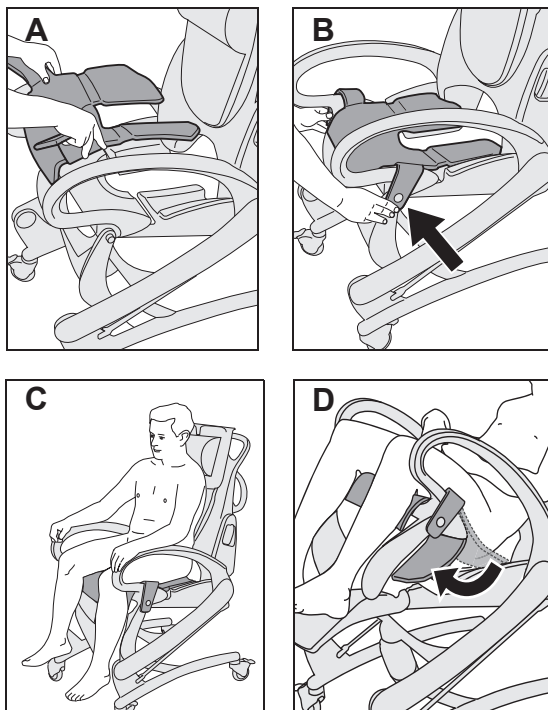
Аккумуляторная батарея

Батарея располагается с левой стороны кресла (см. рис. 2 А–В).

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что батарея расположена закругленным краем вверх.

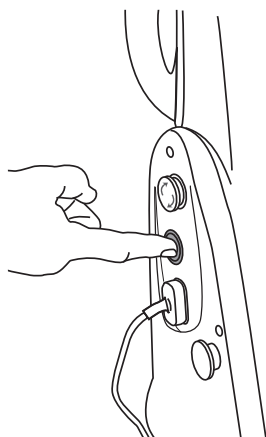
Рис. 3



Подушка для сиденья

Подушка сиденья, обеспечивающая удобство и защиту от защемления (см. рис. 3 А–D).

Рис. 1



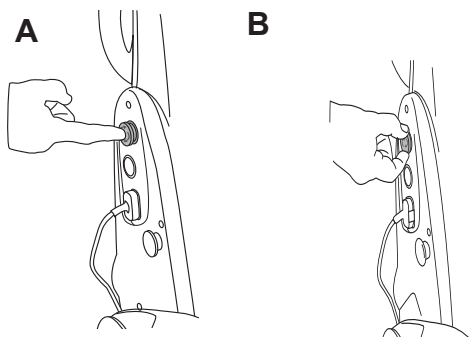
Экстренное опускание

В случае возникновения электрической неисправности кресло можно опустить, нажав зеленую кнопку (**см. рис. 1**).

ПРИМЕЧАНИЕ

Эту функцию следует использовать только в экстренных случаях.

Рис. 2

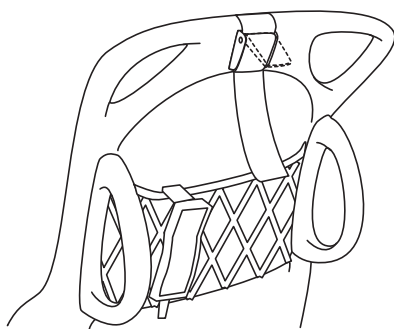


Экстренная остановка

В случае возникновения чрезвычайной ситуации выполнение всех функций можно остановить, нажав красную кнопку (**A**).

Для отмены этой функции поверните красную кнопку по часовой стрелке (**B**) (**см. рис. 2**).

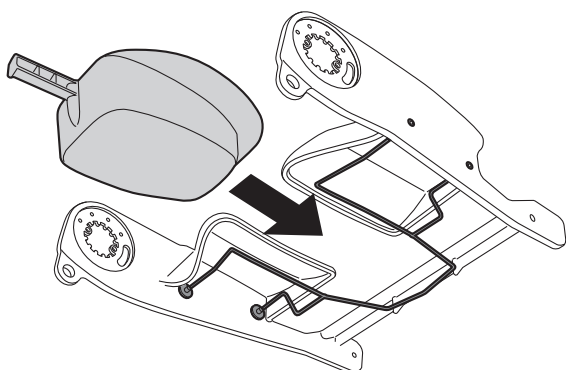
Рис. 3



Сетка для хранения

Сетка на задней стороне спинки, в которой можно хранить шампунь, мыло, урологические прокладки и т. п. (**см. рис. 3**).

Рис. 1



Судно и держатель судна

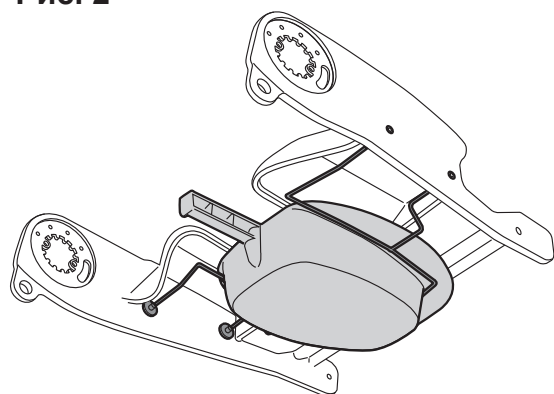
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

Держатель судна можно устанавливать под сиденьем. (см. рис. 1-2).

См отдельную инструкцию *Держатель судна*.

Рис. 2



Пациенты, способные к самообслуживанию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления или сдавливания гениталий и кожи всегда используйте подушку сиденья.

Из стоячего положения или с использованием ходунков (пять шагов)

Рис. 1



- 1 Разместите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет и отрегулируйте его высоту таким образом, чтобы край сиденья соприкасался с подколенными ямками пациента.
- 2 Задействуйте тормоз.
- 3 Позвольте пациенту держаться за подлокотник, чтобы он мог опираться на него (см. рис. 1).
- 4 Помогите пациенту сесть
- 5 Поднимите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет на высоту, подходящую для перемещения пациента.

Из кресла-коляски (3 шага)

Рис. 2

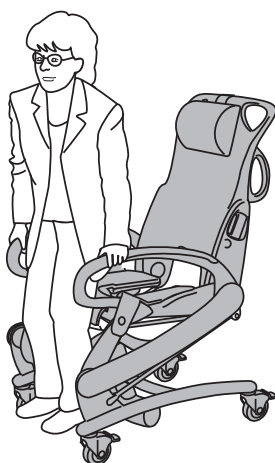


Чтобы пациент мог перемещаться из кресла-коляски без подъемных приспособлений, он должен быть достаточно сильным и должен быть способным перемещаться в сторону и/или встать.

- 1 Заблокируйте тормозные рычаги колес кресла-коляски.
- 2 Опустите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет таким образом, чтобы его сиденье находилось на том же уровне, что и сиденье для кресла-коляски, или максимально близко к этому уровню.
- 3 Задействуйте тормоза кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.

Теперь пациент может самостоятельно переместиться из кресла-коляски в кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет, держась за опору для рук кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет (см. рис. 2).

Рис. 3



Из сидячего в стоячее положение (3 шага)

- 1 Опускайте кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет до тех пор, пока стопы пациента не соприкоснутся с полом.
- 2 Задействуйте тормоз.
- 3 Помогите пациенту встать (см. рис. 3).

Пациенты, не способные к самообслуживанию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления или сдавливания гениталий и кожи всегда используйте подушку сиденья.

Рис. 1



Из кресла-коляски/кресла в кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет с помощью устройства для пассивного подъема (пять шагов)

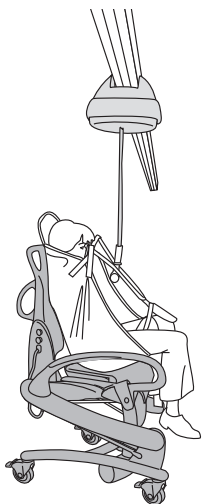
При работе с устройством для пассивного подъема следуйте инструкциям по его использованию.

- 1 Задействуйте тормоза кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
- 2 Придвиньте устройство для пассивного подъема с пациентом как можно ближе к креслу *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет. Разместите пациента в стропе непосредственно над сиденьем кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет (см. рис. 1).
- 3 Поднимайте кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет до тех пор, пока сиденье не достигнет пациента и не провиснут ремни стропы. Отцепите и снимите стропу (см. рис. 2).
- 4 При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности.
- 5 Отвезите пациента в душ или туалет.

Рис. 2



Рис. 1



Из кровати в кресло Carendo для транспортировки в душевую комнату и туалет с помощью потолочного подъемника (пять шагов)

При работе с потолочным подъемником следуйте инструкциям по его использованию.

- 1 Разместите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет под потолочным подъемником, при этом пациент должен находиться в стропе (см. рис. 1).
- 2 Задействуйте тормоза кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
- 3 Опускайте стропу с пациентом до тех пор, пока пациент не достигнет сиденья кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет. Отцепите и снимите стропу
- 4 При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности.
- 5 Отвезите пациента в душ или туалет.

Рис. 2

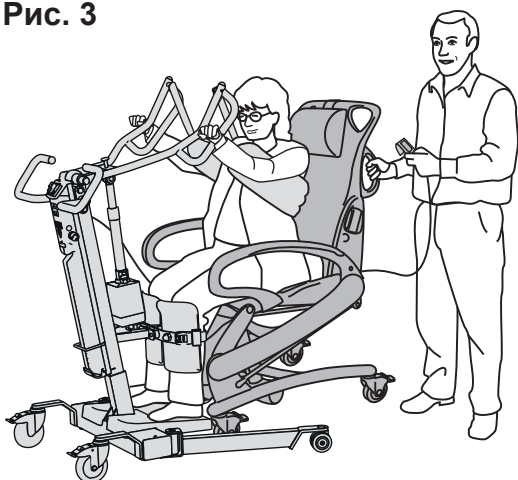


Из кресла-коляски/кресла в кресло Carendo для транспортировки в душевую комнату и туалет с помощью устройства для активного подъема (шесть шагов)

При работе с устройством для активного подъема следуйте инструкциям по его использованию.

- 1 Задействуйте тормоза кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
- 2 Придвиньте устройство для активного подъема с пациентом как можно ближе к креслу *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет. Разместите пациента непосредственно над сиденьем кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет (см. рис. 2).
- 3 Заблокируйте тормоза на устройстве для активного подъема.

Рис. 3



- 4 Опускайте пациента до тех пор, пока пациент не достигнет сиденья кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет. В случае использования стропы отцепите и снимите ее (см. рис. 3).
- 5 При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности.
- 6 Отвезите пациента в душ или туалет.

Транспортировка в душевую

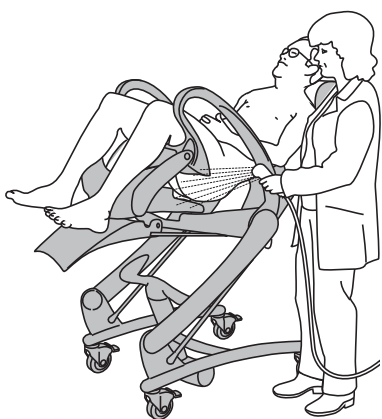
Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



(18 шагов)

- 1 Разместите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет с пациентом в душевой.
- 2 Активируйте тормозные рычаги колес.
- 3 Поднимите кресло в сидячем положении на высоту, удобную для лица, осуществляющего уход.
- 4 Активируйте функцию Care Raiser с помощью пульта дистанционного управления.
- 5 Опустите брюки до колен (см. рис. 1). Если пациент использует урологические прокладки, снимите их, потянув сзади (см. рис. 2).
- 6 Поднимите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет в сидячее положение с помощью пульта дистанционного управления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.

- 7 Разденьте пациента.
- 8 Активируйте лежачее положение с помощью пульта дистанционного управления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

- 9 Вымойте пациента в этом положении (см. рис. 3).

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



10 Отрегулируйте высоту кресла для работы в удобной позе при мытье волос пациента или проведении педикюра (см. рис. 4–5).

11 Вытрите пациента с помощью полотенца.

12 Установите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет в сидячее положение.

13 Вытрите заднюю часть тела пациента.

Рис. 5

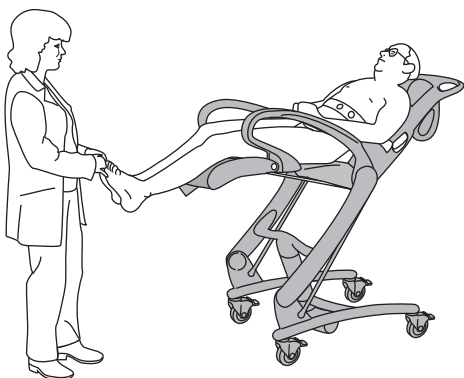


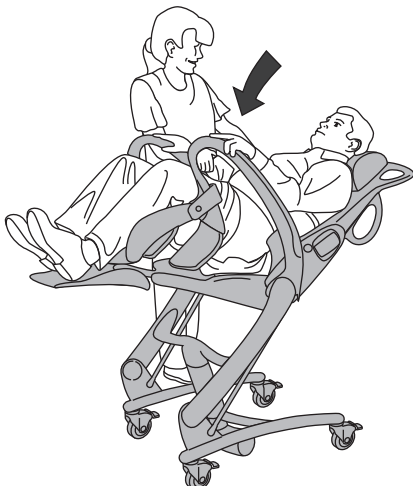
Рис. 6



14 Оденьте верхнюю часть тела и подтяните брюки до колен (см. рис. 6).

15 Активируйте функцию Care Raiser с помощью пульта дистанционного управления.

Рис. 7



16 Наденьте урологические прокладки, если они используются, и полностью натяните брюки (см. рис. 7).

17 Установите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет снова в сидячее положение и опустите кресло. При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.

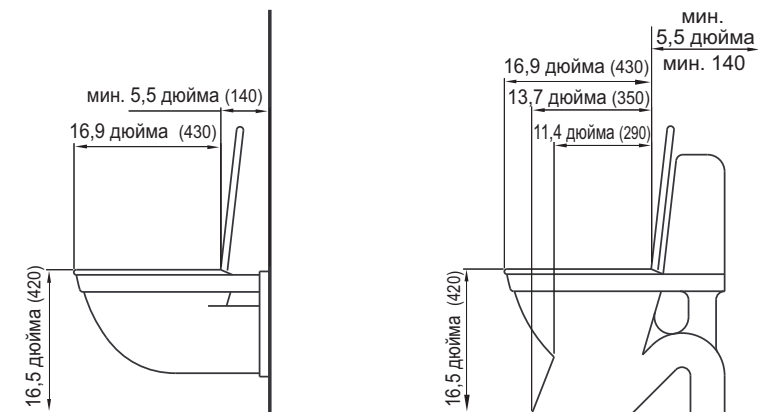
18 Разблокируйте тормоза и начните перемещение.

Транспортировка в туалет

(13 шагов)

Кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет можно использовать независимо от того, установлен ли унитаз на полу или закреплен на стене.

Размеры подходящего унитаза приведены ниже:



макс. ширина: 15,3 дюйма (390 мм)

макс. ширина: 15,3 дюйма (390 мм)

Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



- 1 Придвиньте кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет с пациентом ближе к унитазу.
- 2 Поднимите кресло в сидячем положении на высоту, удобную для лица, осуществляющего уход.
- 3 Активируйте функцию Care Raiser с помощью пульта дистанционного управления.
- 4 Опустите брюки до колен (см. рис. 1). Если пациент использует урологические прокладки, снимите их, потянув сзади (см. рис. 2).
- 5 Поднимите кресло в сидячее положение с помощью пульта дистанционного управления.

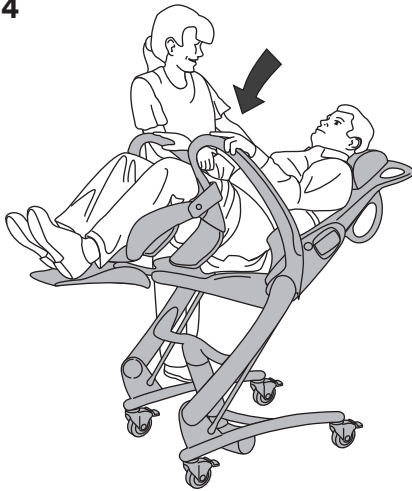
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

- 6 Расположите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет непосредственно над унитазом. Опустите кресло и поставьте колеса на тормоз (см. рис. 3).

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 4



- 7 После совершения туалета разблокируйте тормоза и отодвиньте кресло от унитаза.
- 8 Поднимите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет и очистите пациента.
- 9 Снова зафиксируйте кресло с помощью тормозных рычагов колес.
- 10 Активируйте функцию Care Raiser с помощью пульта дистанционного управления (см. рис. 4).

Рис. 5



- 11 Наденьте урологические прокладки, если они используются, и полностью натяните брюки (см. рис. 5).
- 12 Установите кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет снова в сидячее положение и опустите кресло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.

- 13 Разблокируйте тормоза и начните перемещение.

Использование при уходе на дому

Для распространителей и арендаторов

При доставке кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет клиенту автотранспортом:

- Убедитесь, что подъемное устройство надлежащим образом закреплено во время транспортировки.
- При транспортировании кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет в фургон и из него избегайте перемещения кресла по грязной земле.
- Запрещается сидеть на изделии при его перевозке автотранспортными средствами.

При доставке кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет убедитесь в выполнении следующих требований:

- Настоящая *инструкция по эксплуатации* должна быть прочитана вместе с получателем (в том числе с родственниками и лицами, осуществляющими уход).
- Свойства и предназначение, описанные в *инструкции по эксплуатации*, следует показать на реальном изделии.
- Пользователь должен усвоить указания по очистке и дезинфекции.
- Прочтите получателю все предупреждения.
- Среда должна соответствовать всем требованиям, описанным в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

Чистка и дезинфекция:

- Следует обязательно выполнить процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*, перед передачей изделия новому пользователю.
- До и после проведения процедур по обслуживанию любых типов следует обязательно выполнять процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

Использование кресла Carendo

Перед использованием кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет в домашних условиях необходимо убедиться в следующем: (см. рис. 1–3).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

- Все лица, осуществляющие уход, в том числе родственники, должны ознакомиться с требованиями данной *инструкции по эксплуатации* и хорошо их усвоить.
- Все ковры и половики в помещении должны быть убраны.
- Все пороги в помещении должны быть убраны.
- Все лестницы и края должны иметь ограждения и предохранительные ворота для предотвращения скатывания вниз кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
- В помещении должно быть достаточно места для использования кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.

Во время хранения кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет необходимо обеспечить выполнение следующих условий:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемлений запрещается оставлять детей без присмотра вблизи изделия.

- Необходимо хранить гигиеническое кресло-каталку / кресло для транспортировки в душевую комнату и туалет в месте, недоступном для детей.
- Необходимо хранить кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет в месте, недоступном для домашних животных.
- Условия хранения должны соответствовать требованиям, указанным в разделе *Техническое описание* на стр. 33.

Рис. 1

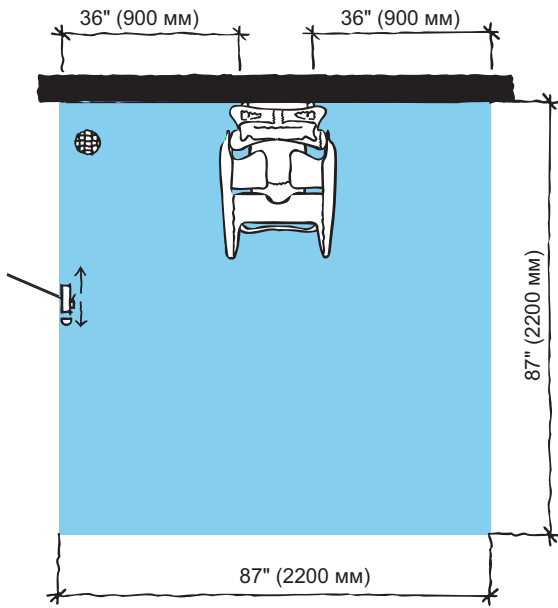


Рис. 2

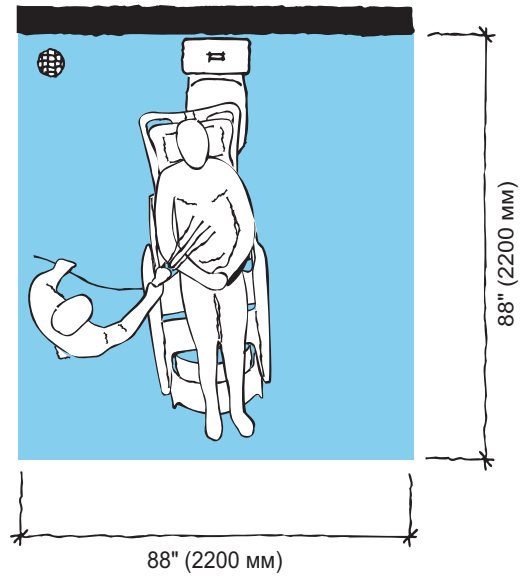
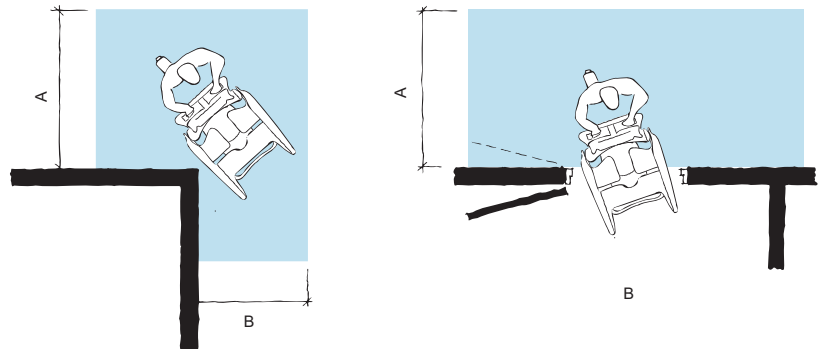
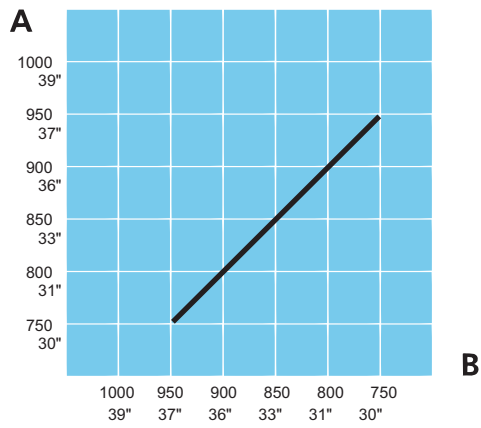


Рис. 3



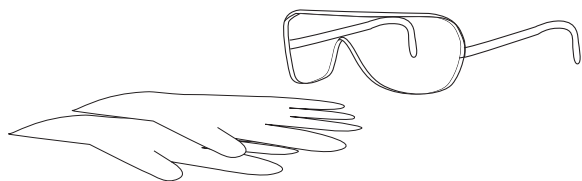
Инструкции по очистке и дезинфекции

Используйте только фирменные дезинфицирующие средства Arjo (например, Arjo Clean™).

При возникновении вопросов по дезинфекции кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет, а также для заказа дезинфицирующих средств, обращайтесь в службу поддержки клиентов компании Arjo. См. раздел *Детали и принадлежности* на стр. 41.

Убедитесь в наличии паспортов безопасности (MSDS) для применяемых дезинфицирующих средств.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промойте большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и паспорт безопасности дезинфицирующего средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в присутствии пациента.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения оборудования используйте только дезинфицирующие средства производства Arjo.

Разрешенные дезинфицирующие средства

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Принадлежности для дезинфекции оборудования Carendo

- Защитные перчатки
- Защитные очки
- Аэрозольный баллон с дезинфицирующим средством или лейка-распылитель с дезинфицирующим средством
- Аэрозольный баллон с водой или лейка душа с водой
- Салфетки — влажные и сухие
- Одноразовые полотенца
- Мягкая нейлоновая щетка
- Щетка с мягкой щетиной и длинной рукояткой.

Всегда выполняйте следующие 13 шагов для надлежащей очистки и дезинфекции

При использовании душевой панели Arjo ознакомьтесь с соответствующей *инструкцией по эксплуатации*.

Удалите видимые загрязнения (шаги 1–2 из 13)

- 1 Отсоедините подушки и ремень безопасности.
- 2 Очистите
 - кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет (начиная сверху и продвигаясь вниз)
 - все снятые части

от видимых загрязнений салфеткой, смоченной в воде или, если это более уместно, путем разбрызгивания/ополаскивания водой из душа со щеткой и/или протрите чистой тканью

Очистка (шаги 3–7 из 13)

- 3 Наденьте защитные перчатки и очки
- 4 Нанесите разбрызгивателем дезинфицирующее средство на
 - кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
 - все снятые части

Тщательно очистите с помощью щетки, смоченной дезинфицирующим средством, особенно рукоятки и пульт дистанционного управления.

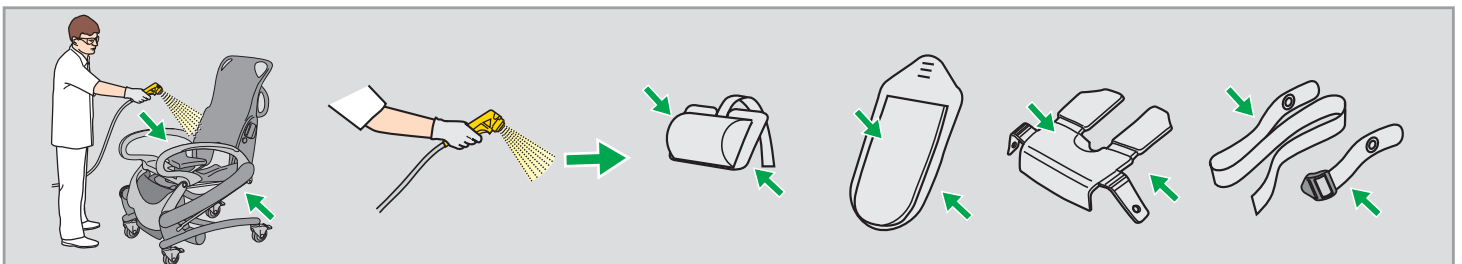
- 5 Тщательно промойте водой (приблиз. 25 °C (77 °F)) до полного удаления всех остатков дезинфицирующего средства.
- 6 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности шасси.
- 7 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех элементов. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.

Дезинфекция (шаги 8–13 из 13)

- 8 Обрызгайте дезинфицирующим средством:
 - кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет.
 - все снятые части
- 9 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности шасси.
- 10 Выдержите установленное для дезинфекции время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.
- 11 Ополосните водой из душа или обрызгайте водой с помощью разбрызгивателя (приблиз. 25 °C (77 °F)) и протрите насухо чистой салфеткой для удаления всех остатков дезинфицирующего средства. В процессе удаления дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать проточной водой.
- 12 Если удаление дезинфицирующего средства не представляется возможным, промойте деталь из разбрызгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.
- 13 Дайте всем деталям просохнуть.

ПРИМЕЧАНИЕ

Подушка и пеноматериал внутри нее обладают водоотталкивающими свойствами.



Инструкции по использованию аккумулятора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** разбивать, протыкать, открывать, разбирать аккумуляторную батарею или вскрывать ее какими-либо другими способами.

- Если внешнее покрытие аккумулятора повреждено, а содержимое попало на кожу или одежду, немедленно промойте этот участок кожи большим количеством воды.
- При попадании содержимого аккумулятора в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

Вдыхание содержимого может привести к раздражению дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и медицинскую помощь.

ОСТОРОЖНО!

НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ аккумуляторы действию открытого огня или избыточному нагреву, так как перегрев аккумулятора может привести к взрыву.

- Работайте с осторожностью, чтобы не уронить батарею.
- Для получения рекомендаций по утилизации батарей свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.
- Проверьте маркировку на батарее.

Хранение батарей

- Батарея поставляется в заряженном состоянии, однако с учетом постепенного саморазряда мы рекомендуем произвести повторную зарядку батареи при ее получении.
- Неиспользуемая батарея медленно разряжается.
- Хранение неиспользуемой батареи следует осуществлять при температуре от $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ (от $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ до $86\text{ }^{\circ}\text{F}$).
- Для обеспечения максимальной эффективности батареи не допускается ее хранение при температуре выше $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($122\text{ }^{\circ}\text{F}$).

Интервалы повторной зарядки

- Для долговременной службы батареи заряжайте ее регулярно, например каждую ночь.
- При частом использовании кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет рекомендуется использовать две аккумуляторные батареи, одна из которых установлена на кресле, а вторая заряжается.
- Рекомендуется оставлять батарею, которая не используется, в зарядном устройстве. Риск избыточной зарядки аккумулятора отсутствует.

Срок службы аккумулятора

Необходимо обязательно иметь две полнофункциональные батареи: одну для использования, а другую на хранении.

Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

Предупреждение о низком заряде батареи

Когда заряд батареи истощается, раздается звуковой сигнал. Следует зарядить батарею как можно скорее.

Установка зарядного устройства

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

Зарядка аккумулятора

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

Уход и профилактическое обслуживание

Обязанности персонала, осуществляющего уход

Кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет подвержено износу. Выполнение приведенных ниже действий в указанные сроки позволит гарантировать, что технические характеристики изделия находятся в рамках их первоначальных значений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном использовании устройства и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент.

ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ кресла Carendo для транспортировки в душевую комнату и туалет

ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕГО УХОД Действие/проверка	Каждый раз ПРИ ИСПОЛЬЗО- ВАНИИ	Раз в НЕДЕЛЮ	Каждые 6 МЕСЯЦЕВ	Раз в 2 ГОДА
Очистка и дезинфекция	X			
Визуальная проверка ремня безопасности		X		
Визуальная проверка всех видимых частей		X		
Визуальная проверка механических креплений		X		
Проверка ручного управления и кабеля		X		
Проверка/очистка колес		X		
Проверка подушек		X		
Визуальная проверка батареи и зарядного устройства		X		
Смазывание стопорных штифтов			X	
Замена ремня безопасности				X

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

Обязанности персонала, осуществляющего уход

Уход за пациентом должны осуществлять лица, обладающие достаточными знаниями по эксплуатации кресла *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет, а также выполняющие указания, приведенные в данной *инструкции по эксплуатации*.

Ежедневное обслуживание

- **Проведите дезинфекцию.** Кресло *Carendo* для транспортировки в душевую комнату и туалет необходимо дезинфицировать сразу же после каждого использования. Дезинфицирующие средства и шампуни Arjo следует использовать в **рекомендуемых концентрациях**. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции* на стр. 25.

Еженедельное обслуживание

- **Визуальная проверка ремня безопасности.** Убедитесь в отсутствии износа, порезов, трещин, разрывов, проступания подкладки и других повреждений по всей длине ремня. Если ремень поврежден, замените его (**см. рис. 1**).
- **Проведите осмотр всех видимых частей,** особенно тех, с которыми контактирует пациент или лицо, осуществляющее уход. Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, или которые нарушают гигиеничность кресла. Замените поврежденные детали.
- **Визуальная проверка механических креплений.** Визуально убедитесь, что все винты и гайки затянуты, между частями кресла отсутствуют щели. Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю компании Arjo (**см. рис. 2**).
- **Проверка пульта дистанционного управления и кабеля.** Визуально проверьте состояние пульта дистанционного управления и его кабеля на наличие разрывов или повреждений. Также проверьте работу функции экстренной остановки, см. функции изделия. В случае обнаружения дефектов обратитесь к местному представителю компании Arjo (**см. рис. 3**).

Рис. 1

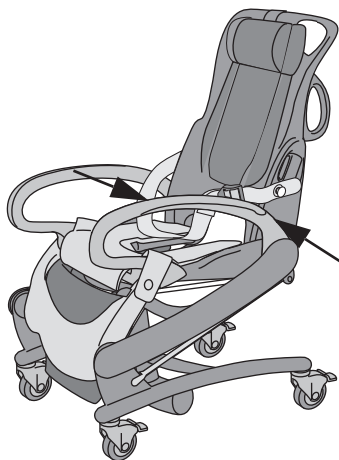


Рис. 2

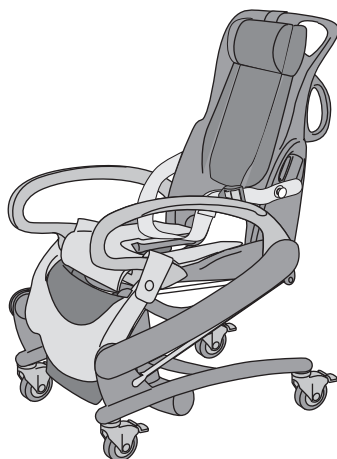


Рис. 3

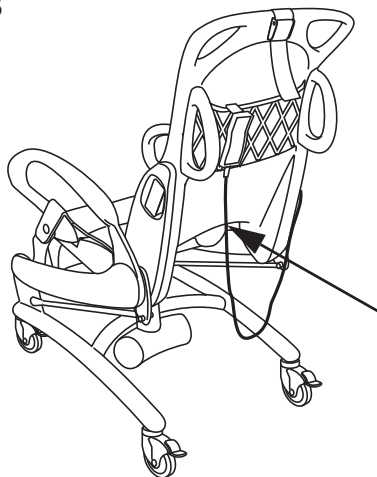
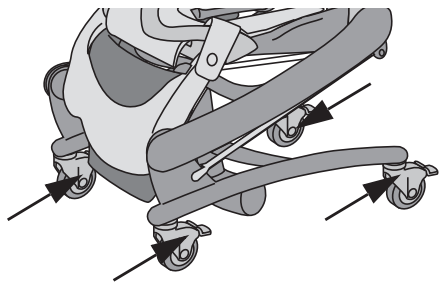
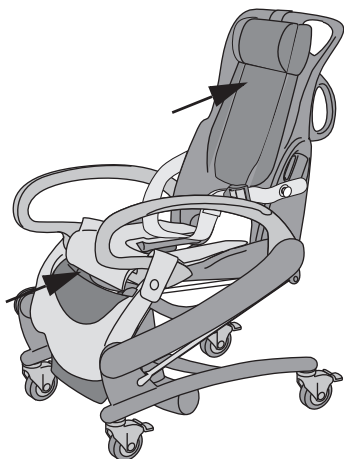


Рис. 4



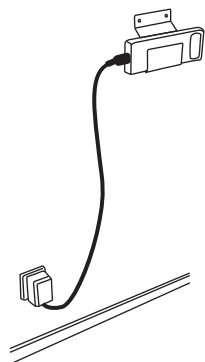
- **Убедитесь, что колеса надежно закреплены и свободно вращаются и поворачиваются**, (работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола). Если это не так, обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo (см. рис. 4).

Рис. 5



- **Проверьте подушки/подкладки** и убедитесь в отсутствии трещин или разрывов, через которые вода может попасть внутрь наполнителя. При обнаружении повреждений замените подушки/подкладки (см. рис. 5).

Рис. 6



- **Визуально проверьте состояние зарядного устройства, кабеля и батареи.** В случае повреждения немедленно извлеките и замените (см. рис. 6).

Рис. 7



Каждые полгода

Смазывайте стопорные штифты. Используйте смазку Wekem WS267 (можно приобрести в компании Arjo) (см. рис. 7).

Ежегодное обслуживание

Кресло для транспортировки в душевую комнату и туалет *Carendo* следует обслуживать в соответствии с таблицей **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ**. Действие/проверка на стр. 31.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации устройства профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом с использованием соответствующего инструмента и запчастей, и со знанием данной процедуры. Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка	Раз в ГОД
Смазывание подшипников	X
Проверка функции экстренного опускания	X
Проверка функции автоматической аварийной остановки	X
Проведение теста безопасной рабочей нагрузки (местные требования)	X
Проверка всех важных деталей на предмет отсутствия коррозии/повреждений	X
Проверка работоспособности всех механизмов	X
Проверка механических креплений	X
Проверка применения модернизаций устройства	X
Проверка батареи	X
Проверка колес	X

ПРИМЕЧАНИЕ

Все пункты таблицы **ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА, ОСУЩЕСТВЛЯЮЩЕГО УХОД** Действие/проверка на стр. 28 должны быть проверены при выполнении пунктов таблицы **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка на стр. 31.**


Поиск и устранение неисправностей

ПРИМЕЧАНИЕ

Если устройство не работает надлежащим образом, сразу же свяжитесь с местным представителем Arjo.

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Подъемный механизм работает только на опускание.	Подъемный механизм данного устройства оснащен предохранительной гайкой. Если предохранительная гайка будет задействована, вы сможете лишь опустить устройство в безопасное положение. В этом случае прекратите использование изделия и обратитесь к квалифицированному персоналу для ремонта оборудования.
СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ	ДЕЙСТВИЕ
При поднятии гигиенического кресла-каталки слышен звуковой сигнал.	Необходимо зарядить батарею. Завершите транспортировку пациента и полностью зарядите батарею. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.
После всего нескольких операций индикатор батареи начинает мигать и издавать звуковые сигналы.	Замените батарею полностью заряженной. Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

Техническое описание

Sarendo, кресло для подъема и транспортировки в душевую комнату, модель ВІВ2000-01	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) (максимальная полная нагрузка)	136 кг (300 фунтов)
Максимальная масса подъемника	64 кг (141 фунт)
Максимальный общий вес (устройство + пациент)	200 кг (441 фунт)
Шасси, максимальная ширина	640 мм (25 1/4 дюйм.)
Ширина между ножками	508 мм (20 дюйм.)
Просвет под шасси	35 мм (1 3/8 дюйм.)
Шасси, максимальная длина	865 мм (34 дюйм.)
Диаметр поворота	Ø 960 мм (37 3/4 дюйм.)
Диапазон хода при подъеме (сидение)	530 мм (20 7/8 дюйм.)
Напряжение питания	24 В пост. тока
Максимальная мощность	150 В?А
Аккумуляторная батарея	Никель-металлогидридная (NiMH); Arjo NEA 0100
Зарядное устройство	NEA 8000
Цвета	синий/серый
Действующая сила управления	2,23 Н
Рабочее усилие для активации тормозов	115 Н
Степень защиты	IPX4 IP: класс защиты от проникновения пыли и воды X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 4: вода, попадающая на данное изделие под любым углом, не наносит ущерб его безопасности и эксплуатационным качествам
Степень защиты — пульт ручного управления	IP X7 IP: класс защиты от проникновения пыли и воды X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 7: погружение изделия на глубину до 1 м не влияет на его безопасность и основные функции.
Медицинское оборудование	тип В 
Уровень шума	< 58 дБ
Режим работы	Режим работы: не более 10 % времени; Максимальное время ВКЛ.: 2 минуты Минимальное время ВЫКЛ.: 18 минут
Уровень загрязнения	2

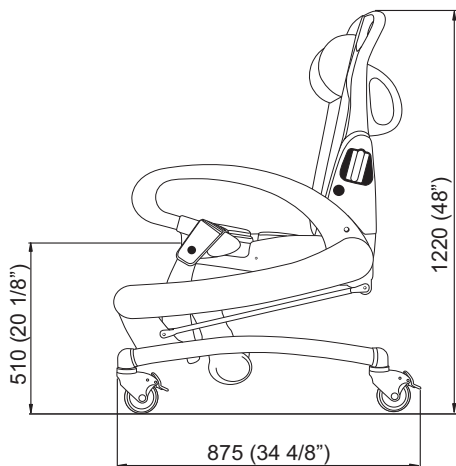
Carendo, положения	Максимальная длина, мм (дюймы)	Ширина, мм (дюймы)	Максимальная высота, мм (дюймы)	Высота сиденья, мм (дюймы)
Сидячее положение, самое низкое положение	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1220 (48")	510 (20")
Сидячее положение, самое высокое положение	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1550 (61")	1040 (41")
Лежачее положение, самое низкое положение	1395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	510 (20")
Лежачее положение, самое высокое положение	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1225 (48 1/4")	1050 (41 3/8")
Care Raise, самое низкое положение	1390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Care Raise, самое высокое положение	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1490 (58 5/8")	1260 (49 5/8")

Совместимость	
Кресло <i>Carendo</i> совместимо со следующими изделиями Arjo	Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky
Прочие варианты не допускаются	
Утилизация	
Упаковка	Дерево и гофрированный картон, перерабатываемая
Эксплуатация, транспортировка и хранение	
Диапазон температуры окружающей среды	+10 °C — +40 °C (+50 °F — +104 °F) при эксплуатации от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F) для транспортировки от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F) для хранения
Диапазон относительной влажности	30–75 % при эксплуатации от 10 % до 80 %, в том числе с конденсацией для транспортировки и хранения
Диапазон атмосферного давления	800–1060 гПа для эксплуатации 500–1100 гПа для транспортировки 500–1100 гПа для хранения

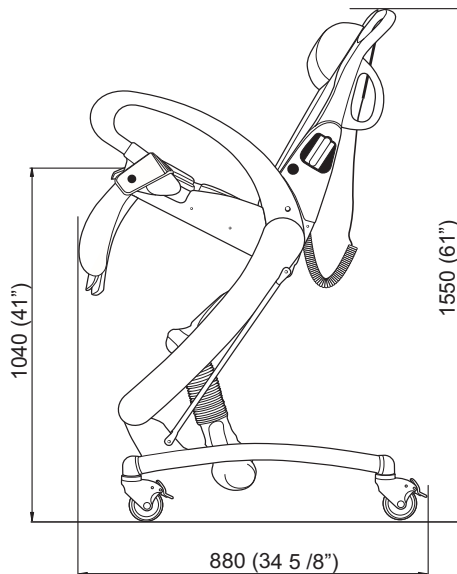
Утилизация после окончания срока службы
<ul style="list-style-type: none"> • Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями. • Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы. • Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством. • Компоненты, преимущественно изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует утилизировать как металлы.

Размеры

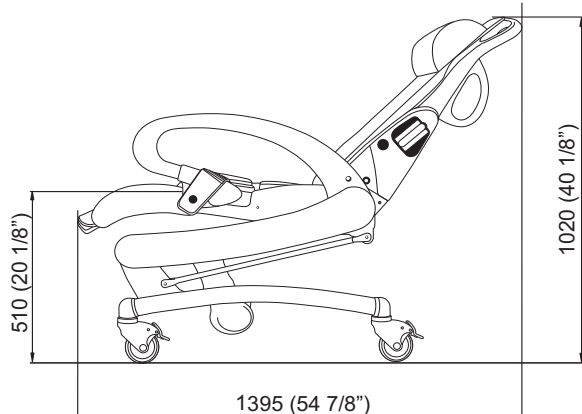
Размеры указаны в мм и дюймах (")



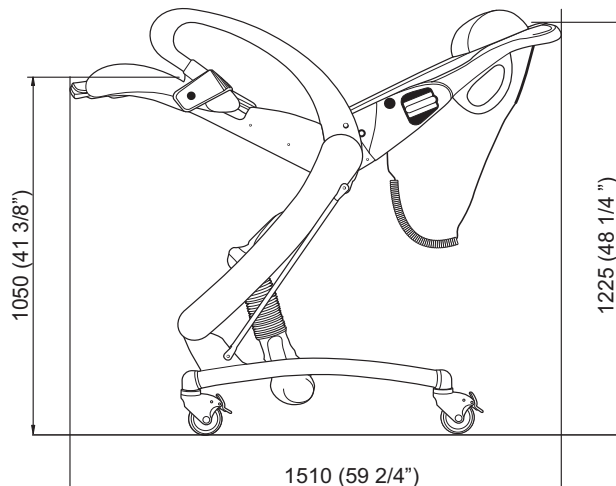
Сидячее положение,
самое низкое положение



Сидячее положение,
самое высокое положение



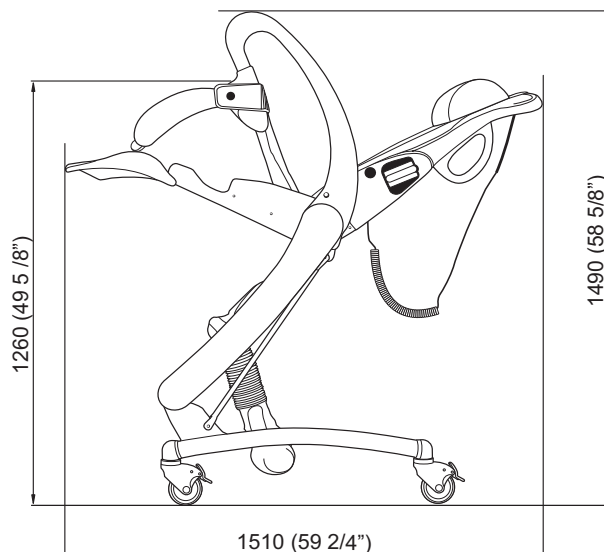
Лежачее положение,
самое низкое положение



Лежачее положение,
самое высокое положение

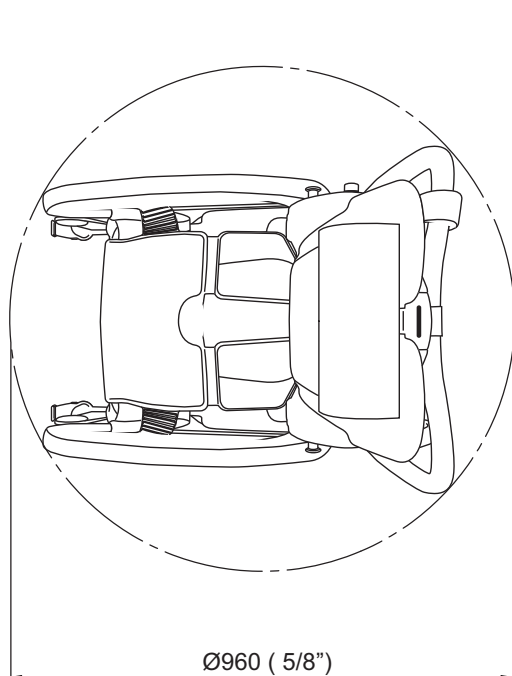
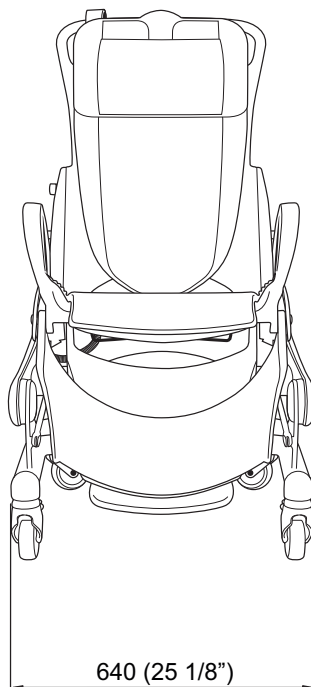


Care Raise, самое низкое положение

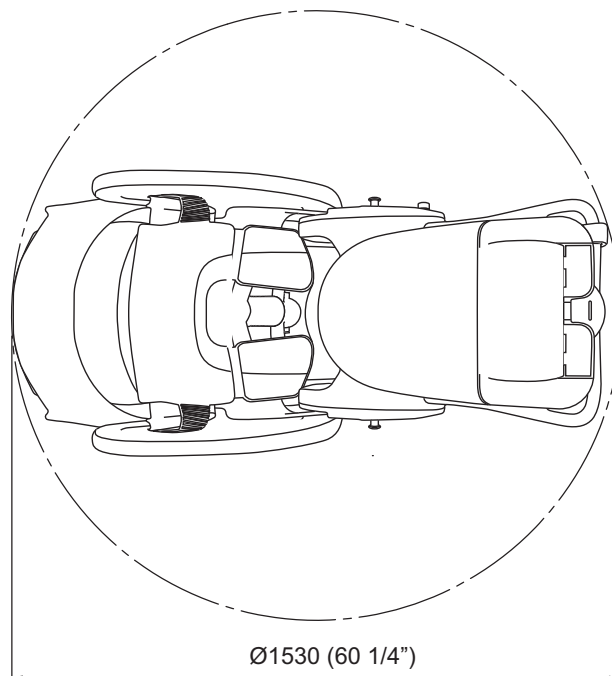


Care Raise, самое высокое положение

Размеры указаны в мм и дюймах (")



Радиус разворота, при сидении




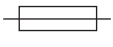

Радиус разворота, в лежачем положении











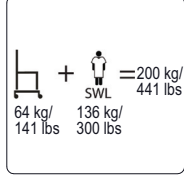

Маркировка

Пояснение к маркировке

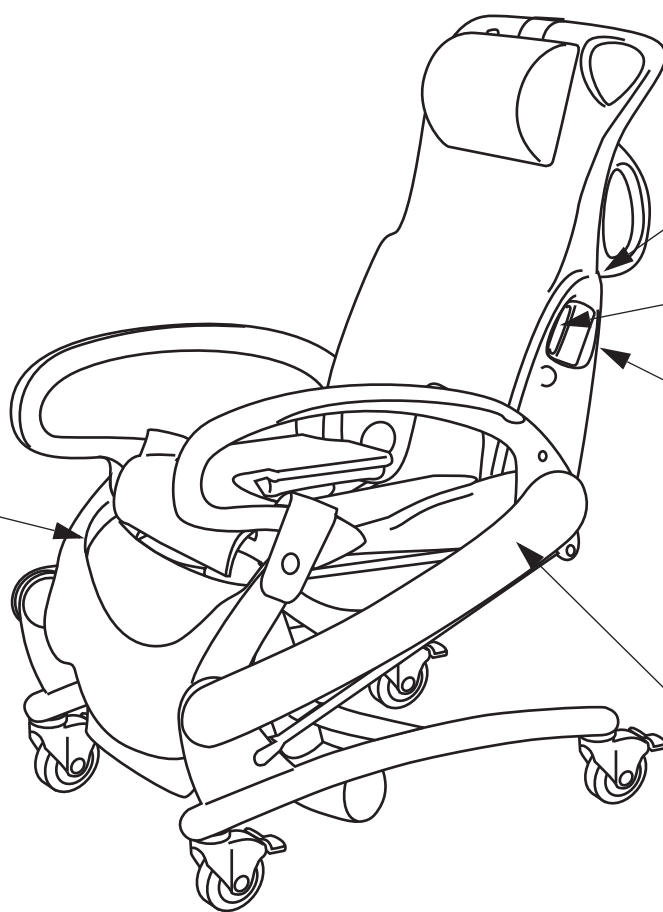
Этикетка Вниманию!	Важная информация для правильного использования.
Сертификационная табличка	Содержит информацию по аттестации данного изделия.
Этикетка аккумулятора	Содержит информацию о безопасности и экологичности аккумуляторной батареи.
Этикетка с данными	Содержит технические характеристики и требования, включая потребляемую мощность, входное напряжение, максимально допустимый вес пациента и т. д.
Этикетка экстренного опускания	Содержит информацию на случай экстренной ситуации (см. раздел <i>Экстренное опускание на стр. 14</i>).
Идентификационная этикетка	Содержит идентификаторы изделия, серийный номер, год и месяц производства.

Значение символов

SWL	Безопасная рабочая нагрузка
	Ход при подъеме 550 мм (21 5/8 дюйм.)
24V DC	Напряжение питания
MAX: 150VA	Максимальная мощность, подъем-опускание 150 В·А Максимальная мощность, наклон 150 В·А
	Предохранитель F1: T8AL 250 В Предохранитель F2: T6.3AL 250 В Предохранитель F3: T8AL 250 В
IP X4	Класс защиты — защита от брызг воды.
ED max 10%	Режим работы функции подъема/опускания: Режим работы: не более 10 % времени; Максимальное время ВКЛ.: 2 минуты Минимальное время ВЫКЛ.: 18 минут
NEA0100-083 24V DC 2.5 Ah	Номер батареи
	Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

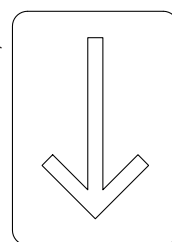
	Аккумулятор является источником питания данного оборудования.
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Маркировка TÜV. Устройство прошло проверку безопасности в соответствии с: EN/ISO 10535
	Представляет опасность для окружающей среды. Выбрасывать, захоронять и сжигать запрещается.
	Подлежит переработке
	ТИП В Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом: Защита от поражения электрическим током согласно стандарту IEC 60601-1.
	Название и адрес производителя
	Дата производства
	Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку.
	Уникальный идентификатор устройства.

Сертификационная
табличка
Идентификационная
этикетка



Предупреждающий
символ

Этикетка
аккумулятора



Этикетка
экстренного
опускания

Этикетка
с данными

Электромагнитная совместимость

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Arjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные рации и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.


Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-экранированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускается эксплуатация данного оборудования при размещении рядом с другим оборудованием или поверх него, поскольку это может привести к неправильной работе. Если подобное использование неизбежно, следует наблюдать за нормальным функционированием и того, и другого оборудования.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение

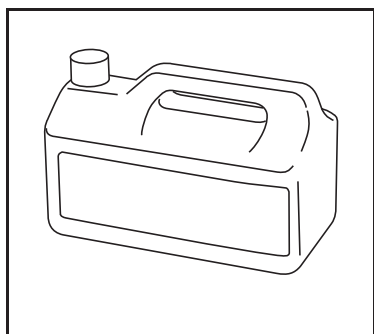
Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

Руководство и декларация изготовителя: электромагнитная устойчивость			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень соответствия	Электромагнитная среда: указания
Электростатический разряд (ЭР) EN 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	Полы помещения должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт ^a . По результатам анализа электромагнитной обстановки напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных РЧ-передатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот ^b . Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	± 1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	± 1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц	Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.

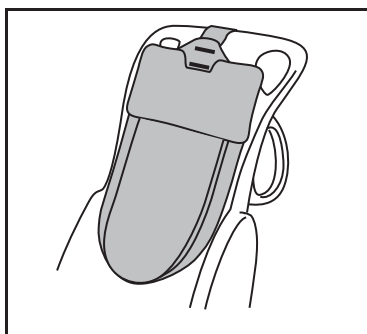
^a Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков, не представляется теоретически возможным. Для определения электромагнитной среды, образованной стационарными РЧ-передатчиками, нужно выполнить анализ электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.

^b В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.

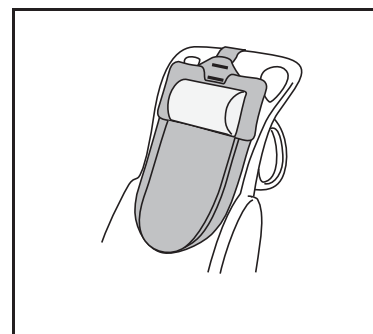
Детали и принадлежности



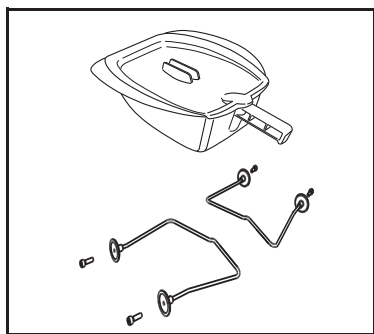
Для получения дезинфицирующих средств обратитесь к местному представителю Arjo



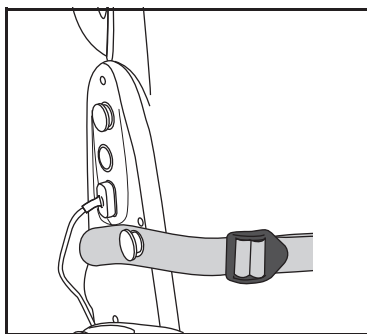
Подушка для спины
NEA0001-031



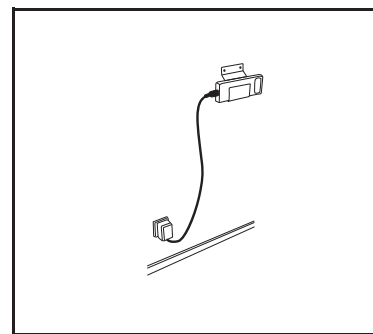
Подушка для шеи
8350897-031



Судно CDA1500-07
Держатель NEA1101-90



Ремень безопасности
S8662104-03



Аккумуляторная батарея
NEA0100
Зарядное устройство
NEA8000

Для заметок

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

